

Zeitschrift: Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha
Band: 26 (1952)
Artikel: Famiglia e stat
Autor: Cadruvi, Donat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881414>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Famiglia e stat

da Donat Cadruvi

Sch'il redactur vul dedicar siu «Glogn» d'uonn alla famiglia, lu ha el cattau ina perspectiva aviarta ed impurtonta, sch'el pretenda era ina contribuziun davart ils ligioms de dretgs e duers denter famiglia e stat. Aviarta ei quella perspectiva adina, perquei che quellas duas gruppas de cuminonza miran semper ed adina en fatscha ina a l'autra cul sforz de tierparenz. Impurtonta daventa ella pli che mai il mument ch'il carstgaun, seigi el organisaus sco el vegli, vegn tratgs pli e pli fetg siaden ella gronda cupla che senumna stat. De quei process fa part era la famiglia d'ina maniera tut atgna, sco nus vegin a seperschuader pli tard.

I.

Funs e fundament

Persuls ei il carstgaun malsegideivels. El drova per sforz della natira ina ligia culs concarstgauns. La natira humana siglienta la stretgira dil persul. Quella necessitad de viver de cuminonza ei naschida cul carstgaun; quella san ins ni vender ni brattar. Ti vesas mintgadi ch'igl ei nunpusseivel de luvrar senza igl agid d'in secund e d'in tierz. Robinson ei ina fanzegna silla liunga. Contas lavurs sas Ti entscheiver e finir persuls?

Aschia s'entaupan ils carstgauns sfurzadamein — da natira anora — ella cuminonza, nua ch'ins segida e sustegn. L'emprema cuminonza cun quella mira ei, puspei per sforz della natira, la famiglia. La natira damonda la lètg e quella dat igl affon. Aschia daventa la famiglia la tgina de tuttas autras cuminonzas de carstgauns. Ed ussa eis ei il mument de constatar enzatgei ch'ins ha buc adina vuliu renconuscher: *La famiglia ei temporalmein, giuridicamein e logicamein avon il stat*. Tgi che pretga il cuntrari, magari ch'ei dependi della voluntad dil stat de scaffir ni de dismetter la famiglia, clauda ses egls avon ils camonds della natira.

Il 19avel tschentaner ha — quei ei in de ses pli gronds puccaus encunter in uorden che vul buca zambergiar memia bia vida la natira — disfatg las cuminonzas denter famiglia e stat. En quei cal ha el mess nuot auter ch'ina termenta distanza denter famiglia e stat. Capeivel che duas

nauschas mendas e duas raschuns de biars mals de pli tard han uorlau lur lamentaschun sco ord ina tauna stgira: *Leu il liberalissem che ha giu quita in quex per ils basegns socials della carstgaunadad*, tscheu siu adversari (ins pudess bunamein numnar el logics e necessaris!) ch'ei vidlunder d'ereger la tuor aulta dil *stat omnipussent*.

Quei manegia «*Quadragesimo anno*»: Entras il spért individualistic eis ei vegniu aschi lunsch che la veta sociala dils carstgauns, antruras aunc aschi flurenta e reha d'in entir diember de cuminonzas, ei vegnida sfraccada e stinschentada tondanavon ch'igl ei vanzau pauc auter ch'il singul ed il stat. Il stat ha surpriu ils pensums dellas cuminonzas, ch'el ha spuentau, entochen ch'el ei sez daus entuorn sut lur buordi.

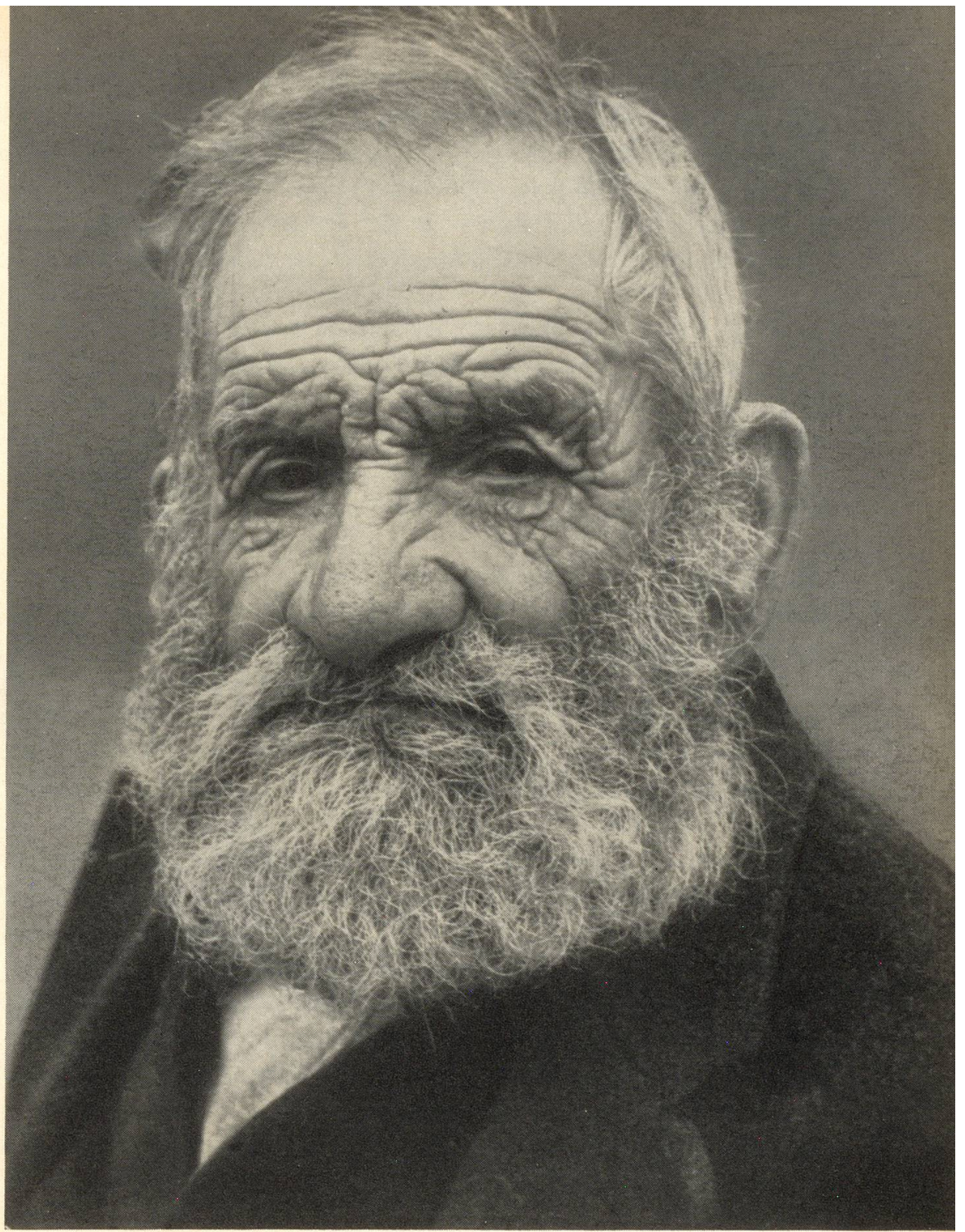
De quella malsogna ha era il 20avel tschentaner buca pudiu serevegnir diltut. Anzi; ei para tudi sco sch'il stat vess en sesez la smaedicziun de magliar sc'in uors fomentau tut quei che va per las vias. Ed ils carstgauns sezs han la tentaziun d'encurir tetg ed albiert sut la mantiala lada dil stat. Il stat daventa plaunet il polizist pils quitaus de mintgin e de mintga gruppa. Aschia eis ei *ina damonda della prudientscha, digl adatg politic e della mesira d'adina saver zavràr ils duers ch' il stat ha propi enviers il singul e las cuminonzas primaras (oravontut la famiglia), era pigl agen interess, de quels ch' il singul ni las cuminonzas pintgas dueian salvar e far sezzas*.

Inaga che la famiglia ei fixada sco cella primara dil stat, eis ei buca necessari de repeter biars plaids per mussar *sia muntada pil stat e per la societad insumma*. Mintgin sa s'imaginar, tgei ch'ils fundaments ein per la casa. — Aschia savein nus intercurir cuortamein la mesira, co il stat duei s'occupar della famiglia ella politica sociala ed ella legislaziun. En quels dus loghens manifestescha el sia promptadad ni siu desinteress per la famiglia.

II.

Politica sociala pro famiglia

Lein far senza retard seiv encunter la tendenza de dar al stat il dretg de sepatrunar della famiglia. *La famiglia ei ina cuminonza naturala cun agen dretg d'existenza, in dretg che dependa* — sco nus havein constatau vivon — *buca stel della voluntad dil stat*. El astga catschar il nas ella famiglia mo leu, nua che quella sa buc ademplir ses duers naturala a pro de ses commembers. Ei setracta pil stat mo de mantener e salvar alla famiglia in spazi de libertad, enteifer il qual ella sa semover e sesviluppar tenor ses basegns naturala. *La famiglia duei buca stuer ir per almosnas e bunamanas en stiva gronda dil stat; ella duei buca stuer saver grau de premis per affons; il stat duei era buca saver cumandar e disponer il diember affons en nossas famiglias*.



„Il Vegliurd“

Cau e patriarc de famiglia

Enteifer il rom dil manteniment della famiglia sco emprema gruppa de cuminonza, manteniment encunter la pussonza dil stat sez ni d'ina economia individualistica, astga la famiglia pretender agid. Quei ei ina damonda dell'existenza dil stat sez. *Sindicats e partidas remplazzan buca las famiglias sco fundament dil stat!* Denton eis ei factum che la famiglia ei periclitada economicamein, e cheu ha il stat semplamein in duer de giustia enviers la famiglia.

Ils davos 30 onns hai dau empau ramur en quels graus era en Svizera. Igl onn 1929 ha Josef Escher, oz cusseglier federal, fatg igl emprem pass el parlament federal. El ha supplicau en quei postulat la regenza de ponderar, co ei fussi pusseivel de crear il fundament costituzional e legal per la protecziun della famiglia entras il stat. Dal cussegl federal anora ha lu dr. Meyer engraziaiu al postulant ch'el hagi tratg a strada quei problem aschi impurtonts era per la Svizera.

Dapi lu hai dau biaras intervenziuns els parlaments, liungas discussiuns ella pressa ed ina dètg interessanta litteratura speciala dils problems della famiglia. (Per orientaziun dils lecturs lein nus aschunscher entginas indicaziuns bibliograficas; cf. la fin de questa lavur.)

Ils onns 1941—1942 ein las suttascripziuns per *l'iniziativa en favur della famiglia* vegnidas rimnadas. En cuort temps han 168 730 Svizzers documentau lur voluntad de francar l'existenza della famiglia era cun preten-der dal stat in dueivel susteniment. Il parlament ha lu presentau in agen text al pievel per la revisiun della costituziun. Ses puncts principals valan de vegnir citai, pertgei sin quei text san sebasar las revisiuns practicas della politica enviers la famiglia:

La Confederaziun pren risguard dils basegns della famiglia enteifer sias competenzas ed enteifer la costituziun. — La Confederaziun sa relaschar leschas concernent las cassas de compensaziun per las famiglias. Ella risguarda las cassas ch'existan gia, promova la fundaziun de novas cassas e sa crear ina cassa centrala. Las prestaziuns finanzialas della Confederaziun san vegnir fatgas dependentas de contribuziuns cantonalas. — La Confederaziun sa sustener ils sforzs concernent habitaziuns etc. — La Confederaziun vegn entras la lescha ad endrizzar l'assicuranza per las mummas.

Igl ei enconuschent ch'il pievel svizzer ha acceptau l'iniziativa ils 25 de november 1945 cun in resultat zun legreivel. Quella votaziun ha en dus graus ina muntada tut speciala: Per l'ina ei il patratg della protecziun della famiglia francaus definitivamein ella costituziun, ed ordlunder han las mesiras practicas en favur dellas famiglias periclitadas de nescher. Lu ha quella iniziativa era dau caschun de propagar il patratg della famiglia cun tut sias consequenzas socialas, moralas etc. Quei ei forza stau fetg necessari per las autoritads e per il pievel entir. Il representant dil cussegl federal ha declarau da lezzas uras, ina risposta negativa de nossa suprema autoritad a quei postulat vessi saviu levantar l'impressiun ch'il cussegl federal apprezzieschi buc avunda la muntada della famiglia per la cuminonza.

Quei odium hagi il cussegl federal buca vuliu sorprendere; «nus essan dell'idea ch'il stat, ton ch'el attribuescha buca la muntada effectiva (morala e sociala) alla famiglia, entscheiva a muentar ils agens fundamentals» (Stampfli). Quei confess ei staus legreivels.

In artechel ella constituziun vegn buca fatgs per decoraziun ni per metter en moviment mintgaton l'entira maschineria della legislaziun democratica. In tal artechel ha biaronz de dar certas *directivas e competenzas al stat*. Secapescha, quella revisiun pro famiglia astga buca star directiva teoretica e nuot auter. *Il pievel svizzer spetga el senn de sia demonstraziun digl onn 1945 che sias autoritads preparien energicamein la realisaziun dils postulats che han anflau in reflex ella constituziun federala*. Ch'il cussegl federal promovi ina politica activa en favur della famiglia, gliez astgein nus sperar oz pli che mai, essend ch'igl iniziand principal, Josef Escher, in veritabel pionier de quei patratg, ei commember dil cussegl federal. Possi sia energia muntagnarda gidar a menar a buna fin ina acziun ch'el ha entschiet gia igl onn 1929 el parlament. Ded el spetga oravontut la popola-ziun purila ina sligiazion adeguata a ses quitaus ed interess specials.

Nus havein buca l'incumbensa de tractar detagliadamein ils postulats pusseivels per ina politica activa per la famiglia, sco ils iniziands han giu priu en mira e sco la litteratura elaborescha vinavon. Ord il text, dil qual nos umens han decidiu avon sis onns, savein nus denton concluder la direzziun de quella politica.

Nus spetgein buca mo che las autoritads tegnien endamen ils avis dil pievel digl onn 1945. *Nus spetgein oravontut era che nos politichers, e nos politichers catolics particularmein (il patratg della famiglia duess esser lur propi quitaus), entscheivien la lavur de detagl*. «La cardientscha ei buca mo ina caussa digl intelletg e stat perquei buc ellas regiuns de glatsch della pura intelligenza . . . La politica sociala per la famiglia ei buc ina idea fixa de quei sociolog ni l'auter. L'iniziativa per la protecziun della famiglia ei buca stada per rimnar vuschs per la partida conservativa. Scrivere e plidar della famiglia ei buca moda. Il quitaus per nossas familias daventa ord il ver cristianissem, ei in postulat della morala cristiana ed in resultat della carezia cristiana» (R. Gutzwiller).

III.

Legislaziun

Nus havein circumscret vivon il concept social dil 19avel tschentaner culs dus pilasters: il singul ed il stat omnipussent. Che l'idea liberala ha dau empau de siu odem era a nossa constituziun 1848/74 ei buca de sesmerveglier sch'ins enconuscha l'ura de sia naschientscha. De memia prigus extremis da quellas varts essan nus denton vegni preservai. Da l'autra vart capin nus ord la paternitad liberala de nossa lescha fundamentala ch'ella cunteneva buc in artechel en favur della famiglia. En tiaras jastras fan ins

magari stucs dil catalog gagl e mischedau de nossa constituziun che tschontscha de dretgs individuals e politics, de leschas ton sc'ins vul, de tubac ed alcohol etc. etc. La famiglia ei entrada pér avon sis onns, cuort suenter igl alarm general della secunda uiara mundiala.

Cun haver francau principis e directivas per la futura politica pro famiglia ella constituziun eis ei buca fatg. Nus havein aunc tontas e tontas leschas che peglian la veta dil stat e dil singul en loghens, nua ch'era la famiglia ha interess vitals. Per semeglia las *leschas de taglia*, nua ch'ils fabricants de leschas han caschunau de demussar lur artefici d'ulivar ils interess dil stat e dil privat. Lu ha la *legislaziun penala e de polizia* in instrument pussent entamaun per proteger interess directs della famiglia (cf. la dissertaziun de nies compatriot dr. Cathomen, che sèdedichescha particularmein a quella damonda).

En melli loghens entaupia il stat la famiglia e ses interess el *dretg civil*. E cheu savein nus tuts che las normas ariguard la lètgh ein in crap de scarpetsch, ni forsa plitost la maniera, co quellas normas vegnan meinsvart applicadas ed interpretadas da nossas dertgiras. Il redactur dil Cudisch Civil Svizzer, Eugen Huber, ha scret en sias explicaziuns ch'il legislatur stoppi — per risguards etics — render pli difficultus il dretg de sligiar las lètghs. Biars lecturs enconuschan forsa era l'admoniziun pli che seriusa de dr. Strelbel, in derschader federal («Geschiedene Ehen»). Da vart catolica han ins postulau ina revisiun della lescha civila, denter auter cun restrenscher las pusseivladads (las raschuns) de sesparter; plinavon han ins garegiau ina practica dellas dertgiras bia pli rigurusa. Scadin cass fa la statistica dellas separaziuns de lètgh en Svizzeria patertgar. Cheu ha il stat la pusseivladad — entras las leschas e la practica dellas dertgiras — de reparar gronds donnns che vegnan caschunai alla famiglia.

Quella egliada ella legislaziun possi stgisar silmeins sco assegn allas pusseivladads dil stat d'influenzar enteifer sias competenzas la protecziun della famiglia sin tuts terrens della legislaziun.

* * *

Nies zun stimau professor a Friburg, dr. E. F. J. Müller-Büchi, dozent per la historia dil dretg e per schurnalistica, ha scret enzanua, ch'ei seigi in dils megliers duers della pressa d'accentuar la muntada della famiglia per la reforma della democrazia cristiana. A quei pensum della pressa havein nus vuliu survir mudestamein cun quellas paucas menziuns.

Entgîna bibliografia:

1. Enciclica de Papa Leo XIII «Rerum Novarum» dils 15 de matg 1891;
2. Enciclica de Papa Pius XI «Quadragesimo Anno» dils 15 de matg 1931; ed autras.
3. «Familie und Volk», material d'instrucziun 1942 dell'Uniun populara catolica.
4. Rapport dil cussegl federal all'assemblea davart l'iniziativa «Pro famiglia» (dils 10 d'october 1944, 284 pag.).
5. «Helft der Familie!», patratgs e fatgs avon la votaziun dils 25 de november 1945.
6. Dr. W. Gasser, Aufgaben der bauerlichen Sozialpolitik, Bazenheid 1942;